

No. 7079

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
and
SWITZERLAND**

**Exchange of notes constituting an agreement to facilitate
travel between the United Kingdom and Switzerland
(with annexes). London, 27 August 1963**

Official texts: English and French.

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on
3 February 1964.*

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD
et
SUISSE**

**Échange de notes constituant un accord tendant à faciliter la
circulation des personnes entre le Royaume-Uni et la
Suisse (avec annexes). Londres, 27 août 1963**

Textes officiels anglais et français.

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le
3 février 1964.*

No. 7079. EXCHANGE OF NOTES
CONSTITUTING AN AGREE-
MENT¹ BETWEEN THE UNIT-
ED KINGDOM OF GREAT
BRITAIN AND NORTHERN
IRELAND AND SWITZERLAND
TO FACILITATE TRAVEL
BETWEEN THE UNITED
KINGDOM AND SWITZER-
LAND. LONDON, 27 AUGUST
1963

N° 7079. ÉCHANGE DE NOTES
CONSTITUANT UN ACCORD²
ENTRE LE ROYAUME-UNI
DE GRANDE-BRETAGNE ET
D'IRLANDE DU NORD ET
LA SUISSE TENDANT À FACI-
LITER LA CIRCULATION
DES PERSONNES ENTRE LE
ROYAUME-UNI ET LA SUISSE.
LONDRES, 27 AOÛT 1963

I

AMBASSADE DE SUISSE

LONDRES, S.W. 1

J.41.0

27 août 1963

Monsieur le Secrétaire d'État,

J'ai l'honneur de faire savoir à Votre Excellence que le Gouvernement de la Confédération suisse propose de conclure avec le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord un accord en vue de faciliter entre leurs territoires la circulation des personnes.

1. Cet accord aurait la teneur suivante :

a) Sous réserve des dispositions mentionnées aux paragraphes *f*), *g*), *h*) et *i*), les ressortissants suisses peuvent se rendre au Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, aux Iles Anglo-Normandes et à l'Île de Man (ci-après, Royaume-Uni), quelque soit leur point de départ, sans être astreints à l'obtention préalable d'un visa s'ils sont munis d'un des documents suivants :

- i) un passeport suisse valable; ou
- ii) une carte d'identité suisse délivrée par les cantons ou les communes (un spécimen est joint comme annexe A³ à la présente note) conjointement avec une carte de visiteur britannique (un spécimen est joint comme annexe B⁴) ou
- iii) un livret de marin valable attestant que son porteur est de nationalité suisse, délivré par les autorités suisses compétentes (un spécimen est joint comme annexe C⁵), sous réserve que les conditions figurant au paragraphe *e*) soient remplies; ou

¹ Came into force on 1 October 1963, in accordance with the provisions of the said notes.

² Entré en vigueur le 1^{er} octobre 1963, conformément aux dispositions desdites notes.

³ Voir p. 194 de ce volume.

⁴ Voir p. 198 de ce volume.

⁵ Voir p. 200 de ce volume.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

SWISS EMBASSY
LONDON, S.W. 1

J.41.0

27 August 1963

Excellency,

[See note II]

Accept, Excellency, etc.

A. DAENIKER

Annexes

His Excellency the Earl of Home, K.T.
Principal Secretary for Foreign Affairs
Foreign Office
S.W. 1

II

FOREIGN OFFICE
S.W. 1

No. TNN 3143/2

August 27, 1963

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your Note No. J. 41.0 of today's date which in translation reads as follows :

« Monsieur le Secrétaire d'État,

“ I have the honour to inform Your Excellency that the Government of the Swiss Confederation propose to conclude with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland an agreement to facilitate travel between their territories.

“ 1. This agreement will be in the following terms :

“ (a) Subject to the provisions of sub-paragraphs (f), (g), (h) and (i) below Swiss citizens shall be free to travel from any place whatever to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Channel Islands and the Isle of Man (hereinafter referred to as “ the United Kingdom ”) without the necessity of obtaining a visa in advance provided they are furnished with one of the following documents :

“ (i) a valid Swiss passport; or

- “ (ii) a Swiss identity card issued by the Cantons or the Communes (a specimen of which is enclosed as Annex ‘ A ’¹ to the present Note) together with a British Visitor’s Card (a specimen of which is at Annex ‘ B ’)²; or
- “ (iii) a valid seamen’s identity document denoting the holder’s Swiss nationality issued by the competent Swiss authorities (a specimen of which is at Annex ‘ C ’)³ provided the conditions specified in sub-paragraph (e) below are fulfilled; or
- “ (iv) in the case of children of Swiss nationality under 16 years of age who do not hold a passport or identity card, a *laissez-passer* issued by the authorities of any of the Cantons forming part of the Swiss Confederation (a specimen of which is at Annex ‘ D ’)⁴ together with a British Visitor’s Card.

“ Children under 16 years of age whose names are included in the Swiss passport of one or other of their parents and are travelling in the company of that parent shall not require an individual identity document.

“ (b) Subject to the provisions of sub-paragraphs (f) and (g) below Swiss citizens shall be free to travel from any place whatever to any of the territories named in Annex ‘ E ’⁵ to the present Note without the necessity of obtaining a visa in advance provided they hold a valid Swiss passport.

“ (c) Subject to the provisions of sub-paragraphs (e), (f), (g), (h) and (j) below

- “ (i) British subjects and British protected persons holding a valid passport bearing on the cover the inscription “ British Passport ” and inside the description of the holder’s national status as “ British subject ” or “ British subject, citizen of the United Kingdom and Colonies ” or “ British subject, citizen of the United Kingdom, Islands and Colonies ” or “ British subject, citizen of the Federation of Rhodesia and Nyasaland ” or “ British Protected Person ”; or
- “ (ii) holders of a valid British Visitor’s Passport (specimens of which are at Annexes ‘ F ’, ‘ G ’, ‘ H ’ and ‘ I ’)⁶; or
- “ (iii) holders of a valid British seamen’s identity document denoting the holder’s British nationality issued by the competent United Kingdom authority (specimens of which are at Annexes ‘ J ’⁷ and ‘ K ’)⁸; or
- “ (iv) holders of a valid seamen’s Certificate of Nationality and Identity denoting the holder’s British nationality issued by the authority of one of the territories listed in Annex ‘ E ’ (a specimen of which is at Annex ‘ L ’)⁹;

shall be free to travel from any place whatever to Switzerland without the necessity of obtaining a visa in advance. Children under 16 years of age whose names are

¹ See p. 194 of this volume.

² See p. 198 of this volume.

³ See p. 200 of this volume.

⁴ See p. 214 of this volume.

⁵ See p. 224 of this volume.

⁶ See p. 225 of this volume.

⁷ See p. 226 of this volume.

⁸ See p. 240 of this volume.

⁹ See p. 248 of this volume.

included in the British passport of one or other of their parents and are travelling in the company of that parent shall not require an individual document.

“(d) The Swiss Government undertake to accept the British Visitor's Passport as a valid British passport.

“(e) The possession of a valid Swiss or British seamen's identity document shall not entitle the holder to travel to the United Kingdom or any of the territories specified in subparagraph (b) above, or Switzerland respectively, unless he is able to satisfy the competent authorities, if necessary by means of documentary evidence, that he is requesting entry for one of the following purposes :

“(i) temporary shore leave while the ship in which he is serving is in port; or

“(ii) joining his ship or transferring to another ship; or

“(iii) passing in transit to join his ship in another country or for repatriation.

“(f) (i) The waiver of the visa requirement shall not exempt holders of any of the documents specified in sub-paragraph (a) above proceeding to the United Kingdom or to any territory named in Annex ‘E’ to this Note, or holders of any of the documents specified in sub-paragraph (c) above proceeding to Switzerland, from the necessity of complying with the laws and regulations of the United Kingdom or of the territories listed in Annex ‘E’ to this Note, or of Switzerland respectively relating to the entry, residence (temporary or permanent) and occupation or employment of foreigners. Travellers who are unable to satisfy the competent authorities that they comply with these laws and regulations may be refused leave to enter or to land.

“(ii) British subjects and British protected persons who wish to proceed to Switzerland to take up employment are required to obtain in advance through the competent Swiss diplomatic or consular representative, or through their future employer, an *Assurance de l'octroi d'une autorisation de séjour* stating that they will be authorised to take up employment in Switzerland.

“(g) The competent authorities of Switzerland and of the United Kingdom and of the territories listed in Annex ‘E’ reserve the right to refuse leave to enter or stay in their territory to any person who is considered undesirable by those authorities or is otherwise ineligible under the policy of the respective Governments relating to the entry and stay of aliens.

“(h) Holders of one of the documents specified in sub-paragraphs (a) (ii) and (iv) and (c) (ii) are eligible to enter the United Kingdom and Switzerland respectively under this agreement provided their stay does not exceed three months and is not for employment.

“(i) Holders of one of the documents specified in sub-paragraphs (a) (ii) and (iv) above who enter the United Kingdom under the terms of this agreement and who subsequently obtain leave to stay in the United Kingdom beyond a period of three months shall be required to produce a valid Swiss passport.

“(j) Holders of a British Visitor's Passport who enter Switzerland under the terms of this agreement and subsequently obtain leave to stay in Switzerland beyond